

INTERNATIONAL CONFERENCE
“Dunhuang Studies:
Prospects and Problems for the Coming Second Century of Research”
September 3–5, 2009

“敦煌学：第二个百年的研究视角与问题”

国际学术会议

2009年9月3–5日。俄罗斯，圣彼得堡

SCHEDULE

SEPTEMBER 2, WEDNESDAY

Arrival

SEPTEMBER 3, THURSDAY

Institute of Oriental Manuscripts, RAS (Novo-Mikhailovsky Palace – 18, Dvortsovaya embankment, St. Petersburg)

The buses depart at 08:45 from the Hotel ‘St. Petersburg’

09:30–10:00 – Registration

10:00–11:15 – Plenary meeting: welcome, introductions, administration, key-note speakers

11:15–11:45 – Break

11:45–13:00 – Session

***) Time-limit for every contribution – 15 minutes, questions & discussion – up to 3 minutes, with 5 speakers for every session.**

13:00–14:30 – Lunch

Restaurant of the ‘Dom Uchenykh (Researchers’ House)’ (26, Dvortsovaya embankment)

14:30–16:00 – Session

16:00–16:30 – Break

16:30–18:00 – Session

18:30–20:30 Dinner on a Boat

Departure at 18:30 from the Hermitage quay

SEPTEMBER 4, FRIDAY

Institute of Oriental Manuscripts, RAS (Novo-Mikhailovsky Palace – 18, Dvortsovaya embankment, St. Petersburg)

The buses depart at 08:45 from the Hotel ‘St. Petersburg’

09:30–11:00 – Session

11:00–11:30 – Break

11:30–13:00 – Session

13:00–14:30 – Lunch

Restaurant of the ‘Dom Uchenykh (Researchers’ House)’ (26, Dvortsovaya embankment)

14:30–16:00 – Session
16:00–16:30 – Break
16:30–18:00 – Session

18:30–20:30 – Reception

Restaurant ‘1001 noch (One Thousand and One Nights)’ (21a, Millionnaya street)
The buses depart at 20:30 from 19, Millionnaya street to the Hotel ‘St. Petersburg’

SEPTEMBER 5, SATURDAY

Institute of Oriental Manuscripts, RAS (**Novo-Mikhailovsky Palace** – 18, Dvortsovaya embankment, St. Petersburg)

The buses depart at 08:45 from the Hotel ‘St. Petersburg’

09:30–11:00 – Session
11:00–11:30 – Break
11:30–13:00 – Session

13:00–14:30 – Lunch

Restaurant of the ‘Dom Uchenykh (Researchers’ House)’ (26, Dvortsovaya embankment)

14:30–16:00 – Session
16:00–16:30 – Break
16:30–18:00 – Session

The buses depart at 18:15 from 19, Millionnaya street to the Hotel ‘St. Petersburg’

18:30–20:30 – Reception

Restaurant of the Hotel ‘St. Petersburg’

SEPTEMBER 6, SUNDAY

Departure

INTERNATIONAL CONFERENCE
**“Dunhuang Studies: Prospects and Problems for the Coming Second Century
of Research”**
September 3–5, 2009
PROGRAMME

SEPTEMBER 3, THURSDAY

Institute of Oriental Manuscripts, RAS (18, Dvortsovaya naberezhnaya, St. Petersburg)

The buses depart at 08:45 from the Hotel ‘St. Petersburg’

09:00–10:00 – **Registration**

10:00–11:15 – **Plenary meeting:** welcome, introductions, administration, key-speaker
Vladimir MYASNIKOV - *Study of the Dunhuang complex: past, present, perspectives for the future*

11:15–11:45 – Break

11:45–13:00 – **Session** (Green Hall)

Chair: WANG San-ching

YANG Xiuqing – *Problems of the Studies of the Popular Thought under Tang and Song Dynasties* 杨秀清. 唐宋时期大众思想史研究的几个问题 ——以敦煌文献为中心的研究

CHENG A-tsai – *A Compilation of Source Materials and Realistic Reconstruction of Buddhism Expositions in Dunhuang*

CHU Feng-yu – *From Biography, Epic, Didactical to Romance Histories — On Han Dynasty Stories in Dunhuang Oral Literature*

TAKATA Tokio – *Varieties of the Chinese North Western Dialect of the Tang and Song*

11:45–13:00 – **Parallel Session** (Sutra Hall)

Chair: Evgeniy KYCHANOV

DU Jianlu – *An Overview of the Chinese Manuscripts from Khara-Khoto Collected in China*
杜建录. 中国藏黑水城汉文文献整理研究

SOLOVIN, Kirill – *Chan Buddhism in the Tangut State*

NIE Hongyin – *Tangut Version of the Traditional Chinese Medical Work Mingtang Jiuqing*
聂鸿音. 《明堂灸经》的西夏译本

DENG Wenkuan – *The Importance of Dunhuang and Khara-Khoto Calendars from Russian Collection for the Research of Printing Technique* 邓文宽. 俄藏敦煌和黑城汉文历日对印刷技术史研究的重要意义

13:00–14:30 – Lunch

Restaurant of the ‘Dom Uchenykh (Researchers’ House)’ (26, Dvortsovaya naberezhnaya)

14:30–16:00h – **Session** (Green Hall)

Chair: TAKATA Tokio

FENG Peihong – *A Note on Dunhuang Document Dx. 1335 from Russian Collection*

冯培红. 俄藏敦煌文献 Dx.1335 《归义军都虞候司奉判令追勘押衙康文达牒》考释
WANG San-ching – *Studies on Functional Document from Dunhuang Collection of the Institute of Oriental Manuscripts, RAS, in St. Petersburg* 王三慶. 俄藏敦煌文獻應用文書的研究
WANG Su – *Issues about the Document of “Yi Wang coming into Gaochang” from Russian Collection* 王素. 关于俄藏“揖王入高昌城事”文书的几个问题》.
CHOU Hsi-po – *Rethinking Untitled Taoist Manuscripts in Dunhuang from Russian Collection*
周西波. 俄藏敦煌失題道經考論
POPOVA, Irina 波波娃 – *The Chinese Documents of IOM ‘Serindia’ Collection Acquired by S.F. Oldenburg*

14:30–16:00 – **Parallel Session** (Sutra Hall)

Chair: NIE Hongyin

SUN Bojun – *A Textual Research on the Chapter Advising Relatives to Cultivate the Benevolence in the Tangut Work A Collection of Virtuousness and Resourcefulness* 孙伯君.

西夏文《贤智集》之“劝亲修善辩”考释

TAI Chung Pui – *On the Tangut Fragments of Aparimitayur-jnana-nama-mahayana-sutra*

戴忠沛. 敦煌所出西夏文《大乘无量寿宗要经》残片考释

WANG Peipei 王培培 - 《维摩诘经》的西夏译本

SAMOSYUK, Kira – *The Comparison of the Style and Subjects of the Xi-Xia and Yuan Dynasty Caves of Dunhuang and Yulinku, of Tangut Pagodas and of Materials from the Khara-Khoto Collection of the Hermitage*

MENG Sihui – *A Restudy of Original Images of the Five Stellar Deities*

孟嗣徽. 再考五星图像的起源 — 以埃尔米塔什博物馆藏西夏《炽盛光佛与诸曜图》为例

16:00–16:30 – Break

16:30–18:00 – **Session** (Green Hall)

Chair: CHAI Jianhong

SUN Jimin 孙继民 – 俄藏宋保安军金汤城文书研究

ZHAO Heping – *Some Issues about the Thirteen Classics of Dunhuang Manuscripts*

赵和平. 敦煌儒家经籍的几个问题

ZHOU Bokan – *Comparison between “Stone Texts” from Fangshan and Dunhuang Materia*

LIU Yi – *On the “Revealed Three of Ten” of Lingbao Scriptures* 劉屹. 古靈寶經“出者三分”考論

TSUJI Masahiro – *Legal texts in Dunhuang and Turfan Collections*

16:30–18:10 – **Parallel Session** (Sutra Hall)

Chair: Kirill SOLONIN

RASCHMANN, Simone-Christiane – *“The Old Turkish fragments of “The Scripture on the Ten Kings (十王經 Shiwang jing)” in the collection of the Institute of Oriental Manuscripts in St. Petersburg”*

YAKUP, Abdurishid – *Old Uighur Versions of the Fu-Vajracchedika and Their Significance in Establishment of a Critical Chinese Edition*

ZIEME, Peter – *Old Turkic Texts from Dunhuang and Turfan*

MATSUI Dai – *Uighur Almanac Divination Fragments from Dunhuang*

TUGUSHEVA Liliya - *Some Notes on the Proper Names in the Early Medieval Uighur Civil Documents from Eastern Turkestan*

KLYASHTORNYJ, Sergej – *Old Turkic “Book on Divination” from Dunhuang as a Phenomenon of Serindian Culture*

18:30–20:30 – Dinner on a Boat

Departure at 18:30 from the Hermitage quay

SEPTEMBER 4, FRIDAY

Institute of Oriental Manuscripts, RAS (18, Dvortsovaya naberezhnaya, St. Petersburg)

The buses depart at 08:45 from the Hotel ‘St. Petersburg’

09:30–11:00 – **Session** (Green Hall)

Chair: HAO Cunwen

GIRARD, Frédéric – *The Significance of the Dunhuang Manuscripts in the Studies of the Treatise on the Act of Faith in the Great Vehicle (Dasheng qixinlun): the Example of Stein 4303*

KUO Liying – *Dunhuang Sutras’ Copies and Other Related Elements: Case Studies of the Foding zunsheng tuoluoni jing*

VOROBYOVA-DESYATOVSKAYA, Margarita – *Dunhuang Written Sources of the Buddhist manuscript Vajracchedica-sutra*

HYUN Heangja (玄幸子) / GEN Yukiko – *The Report of Identifying Manuscripts in Vol. 11-17 in Edition of ‘Dunhuang Manuscripts Collected in Russia’*

ZHANG Yongquan – *The Patching-up and Study of the Buddhist Dictionary Fragments (Дх. 18974) from the Russian Dunhuang Collection* 张涌泉. 俄敦 18974 号等字书碎片缀合研究

09:30–11:10 – **Parallel Session** (Sutra Hall)

Chair: Peter ZIEME

IWAO Kazushi – *The Purpose of the Sutras Copying in Dunhuang under the Tibetan Rule*

YAN Tingliang – *The New Thinking about the Dunhuang Literature under the Tibetan Rule*

颜廷亮. 关于吐蕃占领时期敦煌文学的新思考

ZORIN, Alexander – *The Collection of Tibetan Scrolls Kept at the IOM (RAS)*

DOTSON, Brandon – *Approaching Tibet’s First Narrative History: Evolving Studies of the Old Tibetan Chronicle*

YANG Fuxue - *Influence of Monk Mahāyāna’s Chan on Tibetan Buddhism* 杨富学 . 摩诃衍禅法对吐蕃佛教的影响

KYCHANOV, Evgeniy – *Dunhuang under the Tangut Rule*

11:00–11:30 – Break

11:30–13:00 – **Session** (Green Hall)

Chair: KUO Liying

TEISER, Stephen F. – *Liturgical Manuscripts from Dunhuang and the Study of Chinese Buddhism*

CHEN Huaiyu – *The Invocation Ritual in Buddhist Liturgical Texts from Dunhuang*
WEI Yingchun – *Influence of External Nationality on Evolvement of Buddhist Commandment in Dunhuang*
魏迎春. 敦煌外来移民与佛教教团清规戒律的演变
KASAI Yukiyo – *The Transmission of the Commentary on the Vimalakīrtinirdeśa-Sūtra in Dunhuang and Turfan*
GUREVICH, Isabella - *Dunhuang Manuscripts as source-material for studies on the Historical Grammar and Vernacular Literature (bianwen) of the Tang epoch*

13:00–14:30 – Lunch

Restaurant of the ‘Dom Uchenykh (Researchers’ House)’ (26, Dvortsovaya naberezhnaya)

14:30 – 16:00 – **Session** (Green Hall)

Chair: CHENG A-tsai

CHAI Jianhong – *The Ancient Dunhuang Athletic Sports and the Festival Culture* 柴剑虹. 敦煌古代体育与岁时节日文化

LI Jinmei – *The Research about Whirling Dance on Ball* 李金梅. 球上的胡旋舞考证

WU Liyu – *Research on zhuang 状 of the Tang Local Governments: a Perspective from Turfan Documents* 吴丽娱. 试述唐代地方机构行用的状 —— 以吐鲁番文书为中心

NAGATA Tomoyuki – *The comparison of the shu-yi 书仪 texts with the material of ancient Japan*

GAO Qi-an 高启安. 敦煌文献中羊的称谓研究 —— 以“杀羊”为中心

16:00–16:30 – Break

16:30–18:00 – **Session** (Green Hall)

Chair: OTIAI Toshinori

SAKAJIRI Akihiro – *The Relationship between Upland Nomads and Oases Sedentary People as Seen from Dunhuang Manuscripts*

WANG Ding – *Chinese People with Barbarian Names*

XU Quansheng – *Families from Central Asia and Villages in Gaochang: Some Notes on the Newly Discovered Turfan Documents*

ZHENG Binglin – *A Study of Communications between Qiang and Hu Nationalities during Late Tang, Five and Early Song Dynasties* 郑炳林: 晚唐五代宋初河西地区羌胡交往考

AKAGI Takatoshi – *The Matrimonial Diplomacy and the Lineage of Cao Family of the 10th Century in Dunhuang*

18:30–20:30 – Reception

Restaurant ‘1001 noch’ (One Thousand and One Nights)’ (21a, Millionnaya street)

The buses depart at 20:30 from 19, Millionnaya street to the Hotel ‘St. Petersburg’

SEPTEMBER 5, SATURDAY

Institute of Oriental Manuscripts, RAS (18, Dvortsovaya naberezhnaya, St. Petersburg)

The buses depart at 08:45 from the Hotel ‘St. Petersburg’

09:30–11:00 – **Session** (Green Hall)

Chair: ENAMI Kazuyuki

LIN Jen-Yu – *The Research of The Buddha's Mother Sutra and Related Literary and Art Tradition in Dunhuang* 林仁昱. 《佛母經》及其相關文藝作品研究

LIU Hui-Ping – *Buddhist Arts and Chinese Myths — Focusing on the Sun and the Moon Pictures in Dunhuang Murals* 劉惠萍. 佛教藝術與中國神話-以敦煌藝術中的日、月圖像為考察中心

PAI Shih-ming – *The Imagination of Exotic Paradise: the Iconography of the Bird and Flower Motifs in the Silk Road Art of Tang Dynasty* 白適銘. 異國天堂想像—有關唐代絲路藝術中花鳥主題的圖像學分析

ZHANG Xiantang – *On Families' Cave-making in Ancient Mogao Grottoes, Dunhuang — Focusing on the Inscriptions and the Portraits of the Donors* 張先堂. 古代敦煌莫高窟的家族石窟營造活動——以供養人圖像和題記為中心

ZHANG Naizhu – *Some Damaged Manuscripts from the Russian Dunhuang Collection and the Spread of the Culture of the Chinese Central Plain to the West*

11:00–11:30 – Break

11:30–13:00 – **Session** (Green Hall)

Chair: Stephen F. TEISER

YAMABE Nobuyoshi – *An Analysis of the Guanjing bianxiang Focusing on 卍. 316: A Reconsideration of the Relationship between Art and Text*

ZHANG Huiming – *A Study of the Representations of the Suvarṇaprabhāsa sūtra Discovered in Bezekelik Caves by Oldenburg's Expedition and Kept in the Hermitage Museum*

PCHELIN, Nicolas – *Symbolism of the Murals from Turfan*

ZHU Tianshu – *Dunhuang Cave 272 and the Ruixiang 'One Buddha and Fifty Bodhisattvas'*

YU Xin – *From Turfan to Nara: Figurine Exorcising Technique along the Silk Road*

13:00–14:30 – Lunch

Restaurant of the 'Dom Uchenykh (Researchers' House)' (26, Dvortsovaya naberezhnaya)

14:30–16:30 – **Session** (Green Hall)

Chair: Desmond DURKIN-MEISTERERNST

GUMBRECHT, Cordula – *"Beyond All Praise" – Grünwedel's Expression of Thanks to the Chinese Authorities for Their Support of the German Turfan-Expeditions*

GALAMBOS, Imre – *A forgotten Chinese translation of Aurel Stein's First Expedition Report*

WANG Jiqing – *A Preliminary Study of the Correspondence between M.A. Stein and S.F. Oldenburg Deposited in the Bodleian Library, Oxford* 王冀青. 英国牛津大学包德利图书馆藏斯坦因与鄂登堡往来通信初探

ZHU Yuqi – *Exiles to the Western Regions of the Qing Dynasty and the Early-stage Dunhuang Studies: Focusing on Xu Song and His Xiyu Shuidao Ji* 朱玉麒. 清代西域流人与早期敦煌学研究——以徐松与《西域水道记》为中心

OCHIAI Toshinori – *On the Authenticity of the Li Sheng-duo's Collection of Dunhuang*

16:00–16:30 – Break

16:30–17:20 – **Session**

Chair: CHAI Jianhong

HAO Chunwen – *Research Notes on Some Dunhuang Manuscripts* 郝春文. 讀敦煌文獻劄記（四則）

DURKIN-MEISTERERNST, Desmond – *Current work on the Sogdian texts in the Berlin Turfan Collection*

ENAMI Kazuyuki (in cooperation with SAKAMOTO Shoji, OKADA Yoshihiro and KOHNO Masuchika) – *New Approach to Dunhuang and Central Asian Studies by Scientific Analysis*

17:30–18:00 – **Closing Remarks**

The buses depart at 18:15 from 19, Millionnaya to the Hotel ‘St. Petersburg’

18:30–20:30 – Reception

Restaurant of the Hotel ‘St Petersburg’